

记农业部沼气科学研究所吴力斌研究员



吴力斌，男，53岁。生于1957年10月，重庆人，汉族，中国共产党党员。现任农业部沼气科学研究所/亚太区域沼气研究与培训中心(BIOMA/BRTC)外事秘书、高级翻译(1997年1月农业部聘副译审)；中国沼气学会国际部副主任；中国翻译工作者协会四川分会常务理事；中国发展战略学会会员；中国未来学会会员以及中国管理研究院特聘研究员。为了嘉奖多年在对外国际沼气与可再生能源培训中所起

到的积极作用，1998年6月中国农业科学院(CAAS)授予亚太区域沼气研究与培训中心(BRTC)国际中心名誉教授。

吴力斌教授长期从事能源、环境、生态领域的科研与教学工作，尤其偏重国际沼气技术与可再生能源技术和国际沼气与可再生能源科技合作的工作。自1981年以来，曾担任由联合国(UN)有关机构与中国政府国务院与各部委及其他国际组织联合委托承办的累计共43期国际沼气与可再生能源技术培训班的主要技术翻译及教学指导与教育督导。承担过大量主要课程与课堂教学与现场实习口译与教材文翻译及译审与教督的工作。参与了许多国际会议重要外事活动的翻译。曾公派出访亚、非、欧等40多个国家。

多年来，吴力斌研究员发表中外文专业论文数十篇，出版专著、译著多部，《法汉沼气科技技术词汇》获1984年中国译协优秀奖，1985年获国家科委北京科学会堂优秀接团翻译奖。“中外沼气发展史略”研究论文获1991年四川省科技大会优秀奖。2003年10月，在越南河内的“国际沼气可持续发展学术研讨会”上发表论文《有毒有害气体厌氧消化》，取得良好国际影响。2004年9月，论文“高温抗毒沼气装置在防控禽流感及人畜共患疾病方面的研究”收入《第9届国际厌氧消化大会论文集-加拿大-蒙特利尔》，获得良好国际影响。

吴力斌未来的工作目标是进一步提高开放型的科研与产业技术经济水平，开创沼气-可再生能源领域对外开放新局面，要统筹安排对内对外科研与产业技术经济工作，把“引进来”和“走出去”更好结合起来，创新沼气-可再生能源对外开放工作思路，扩大开放领域，优化开放结构，提高开放质量，形成经济全球化条件下参与国际经济合作和竞争新优势。加强双边与多边的沼气-可再生能源科研与产业技术经济的国际合作和国际间的学术交流。争取创造更优异的成绩，为中国沼气和可再生能源的建设做出更大的贡献。

曾参加国际学术机构：

- 世界能源大会(WEC)沼气专业委员会秘书(1988 中国成都)
- 国际水污染协会厌氧消化专业委员会会员(1988 意大利)
- 欧洲太阳能协会(EUROSOLAR)会员(1994 丹麦)
- 国际水质学会会员(2002 德国)
- 国际生态卫生协会会员(2003 瑞典)
- 世界卫生组织(WHO)废水与粪便处理专家组中国专家(2005 中国广西)
- 非洲沼气协会中国顾问(2007 中国成都)

教育

1965年-1970年在成都铁路局属铁路子弟小学上学。-1975年6月毕业于成都铁路管理局属的铁路中学高中；
1978年3月-1981年1月在西南师范大学英美文学与语言专业(四年制)本科学习，获毕业证与国家教育颁发外国文学士学位。

1984年5月参加国务院经济技术中心能源学习班，获优秀结业证书。

1993年6月-1993年8月参加丹麦能源部可再生能源中心/国际工程师协会/欧洲太阳能协会风能可再生能源专业国际培训班 获优秀结业证。并完成英文论文“可再生能源的计算机化”学术研究报告(吴力斌第一作者)。

2001年6月-2001年7月丹麦能源部可再生能源中心/欧洲太阳能协会EUROSOLAR/生物质能与风能可再生能源专业区域国际能源培训中心教授培训班优秀结业证。并完成中英文论文“采用废旧-废弃力车辆转动轴部件(如：废旧-废弃自行车、摩托车、拖拉机、电动车、汽车、船舶、飞机等)改造制作风力机”技术研究报告。

职称

- 1986年获农业部沼气科研所颁中级技术职称——助理研究员
- 1997年1月获农业部沼气科研所颁高级职称——副译审(5级研究员)

荣誉

1998年6月中国农业科学院颁授予为亚太区域沼气研究与培训中心BRTC名誉教授(嘉奖在对外国际沼气与可再生能源培训中所起到的积极作用)。

职务

- 1997年担任农业部沼气科研所外事秘书国际交流与合作部主任。
- 2002年-2004年农业部沼气科研所外事秘书国际交流与合作部主任
- 2004年-今农业部沼气农业沼气科研所外事秘书、高级翻译

经历

1965年-1970年在成都铁路局属铁路子弟小学上学。1971年-1975年在成都铁路局属铁路中学念初中、高中。
1975年6月成都铁路局属铁路中学高中上山下乡在四川威远县农村当知青。

1981年至1983年大学毕业分配先后任教于四川内江专区英语师资培训班及西南交通大学成都研究生分部基础部外语系(英语)、及借调成都铁路局铁道所翻译室任翻译。

1984年1月正式调入农业部沼气科学研究所/联合国亚太区域沼气研究与培训中心(BRTC/BIOMA)翻译室任专业科技、外事翻译-1984年至1985年由农业部沼气科学研究所借调农业部全国沼气办公室(后机构并入农业部能环办、部环境能源司、部科技教育司)任外事翻译。

1984年在北京科学会堂接待中美友协-美国people-to-people生物质能代表团担任报告会主译获得中国科协颁发的年度优秀接团奖。加入中国翻译工作者协会并参加该会举办的全国25省市科技翻译代表大会，《汉-法沼气技术词汇》获奖。

1985年参加中国沼气协会筹备在广州召开的第四届国际厌氧消化(沼气)大会，提交中国国家沼气发展报告并收入《第四届国际厌氧消化(沼气)大会论文集》，继后参加在广州召开的亚洲替代能源大会并代表中国在会议上做大会发言。加入中国工业化协会并参加1985年在西安第四军医大召开的中国工业化协会年会，会上发表“化学工业废水的难降解厌氧消化”论文，收入会议论文集。

1986年4月，受联合国粮农组织FAO、联合国开发计划署UNDP、联合国工业发展组织UNIDO派遣赴东南亚菲律宾、泰国、斯里兰卡、尼泊尔4国与香港沼气科技考察，担任联合国专家组成员与团组翻译。回国完成英文考察报告上报联合国机构并在北京举办的国际能源大会上宣读。

1986年，联合国世界能源大会(WEC)决定成立WEC沼气专业委员会并确认中国担任WEC沼气专业委员会主席团，吴力斌参加了联合国世界能源大会(WEC)在成都召开的沼气工作组会议并担任了沼气专业委员会秘书。

1987年，作为中国沼气专家代表参加在北京召开的国际农村能源大会并担任大会翻译。

1988年5月，担任中国沼气代表团外事秘书与翻译，参加在意大利波伦亚召开的第五届国际厌氧消化(沼气)大会暨波伦亚大学建校900周年校庆，作为中国代表在大会宣读论文。会后考察访问了法国、德国。回国后调所科研处任助理研究员兼外事秘书与翻译。

1989年，接待美国犹他大学、德国GTZ、丹麦皇家农业大学及非洲布隆迪沼气专家访问沼气建设并洽谈合作。

1990年，接待并陪同德意志民主主义人民共和国(前东德)洪堡大学沼气专家来华开展为期半年沼气合作。

1991年，配合国家科技部与四川省科技厅外事处接待前苏联科学院巴赫生物化学研究所与苏联多个加盟共和国组织的沼气科技代表团(5人)访华并担任全程陪同与在四川科技考察的翻译。撰写《苏联的沼气研究与发展》论文发表在当年的《中国能源》杂志上。与成都市人民政府协同团组并准备和翻译论文参加在巴西里约热内卢召开的第六届国际厌氧消化大会。介绍中国沼气的新技术——中国城镇沼气污水处理装置。协助农业部与中国沼气协会组织中国沼气代表团赴前苏联及东欧国家参展与考察。

1990年-1992年协助外交部、四川省人民政府联合实施由联合国世界银行援助四川省农业综合开发投资项目4亿美元贷款，参加项目的考察、论证、评估及项目技术与经济管理，任世行项目翻译，涉及水利、水电、农业、环保、轻工、林业、畜牧、养殖、医药等领域。参加中国能源研究会《中国能源大百科全书(新能源卷)》的编写工作。

1992年5月，由国家科技部、农业部、水电部、水利部及中国科技交流中心组团，吴力斌作为农业部沼气所外事秘书随中国新能源代表团赴利比亚首都蒂波里参加了“第二届自然和可再生能源年度展览会”(由联合国国际能源基金会组织邀请的)担任团组技术翻译及担任研讨会中方主持代表。

1992-1993年承担翻译《中国沼气》杂志英文版(特刊)数期及《中国沼气的综合利用技术》一书的汉译英翻译(中国沼气协会-德国技术经济合作部GTZ合作，海外发行)

1993年6月-1993年8月参加丹麦能源部可再生能源中心/国际工程师协会/欧洲太阳能协会风能可再生能源专业国际培训班 获优秀结业证。1993年8月-1994年3月，经中国农业部与德国爱伯特基金会/欧洲太阳能协会(EUROSOLAR)协调与选送，曾作为中国-欧共体(China-EC)能源、环境、生态技术协管员由国家公派欧共体布鲁塞尔总部工作，并访问欧共体成员国丹麦、瑞典、德国、比利时的50余个欧共体机构、EC成员国政府、大学及有关能源、环境、生态机构与行业协会等。

1994年5月，参加中国沼气协会、中国能源研究会在武汉召开的学术年会，全面总结赴欧共体(1993年12月更名为欧盟EU)工作协调访问的成果，向大会做赴欧工作总结汇报。并将汇报总结报告发表在同年年的《中国沼气》杂志(增刊)上。

1995年，兼任四川大学欧洲问题研究中心客座学者并协调中-欧合作项目、完成四川省人民政府与四川大学编撰出版《成都大辞典》、《四川大百科全书》、《世界名城大辞典》等书籍(担任编委)，为四川大学与欧洲的罗马尼亚蒂米斯拉大学建立校际关系，并作为特邀嘉宾参加四川大学建校100周年庆典。1995年，中-德(BORDA)DEWATS生活污水处理国际合作项目启动，担任所国际能环公司(CEEIC)项目科技翻译与总经理助理，在四川成都、绵竹、资阳、资中、内江建造5个示范工程，德国GTZ派专家合作设计施工、验收。

1996年，国际能环公司CEEIC拓展国际合作与荷兰国际能环公司建立业务联系，并开设窗口。协助组织专家组赴印度建造DEWATS示范工程。-1997年继续在农业部沼气科研所中国成都能环国际合作公司CEEI担任中-罗、中-德LOWATS项目、中-荷、中-乌克兰等国际项目官员和中国-欧盟项目咨询顾问。并负责组团出访罗马尼亚实施中-罗政府间

沼气科技合作项目。圆满完成在罗马尼亚布加勒斯特热工研究院与蒂米什瓦那大学的考察工作。

1997年继续在农业部沼气科研所属中国成都国际合作公司CEEI担任中-罗、中-德LOWATS项目、中-荷、中-乌克兰等国际项目官员和中国-欧盟项目咨询顾问。并组团出访罗马尼亚实施中-罗政府科技合作项目。由国家农业部、水利部借调担任世界银行WB四川二滩水电站大坝安全验收团翻译，来自意大利、巴西等国的大坝与水电专家赴二滩工程工作并考察二滩上游9个老坝(土、石结构)的安全及对下游二滩的安全影响。担任大坝安全验收大会翻译。考察主体厂房及竣工情况。完成大坝安全工作总结报告(中英文)报送四川省人民政府与成都军区。之后，两次赴三峡大坝水利发电工程技术考察。

1998年由沼气协会国际部组团，赴日本仙台东北大学，东京大学等参加第八届国际厌氧消化会议并对北海道日本宫城与熊本的城镇污水沼气工程及发电技术进行了技术考察。完成考察报告在《中国沼气》杂志发表。

1999年，中国-哥伦比亚沼气科技合作项目启动。担任项目负责人并建造中-哥沼气污水净化处理示范工程。

2000年借调北京农业部科教司筹备国际沼气可持续发展会并参加国家部委组织的可再生能源专家团出访英国，完成出访报告发表在2001年《中国工程院学报》上。

2001年6月22-24日，应德国国际沼气协会组委会的邀请，作为中国团组外秘书与翻译赴德国参加了由欧洲太阳能协会(EUROSOLAR)及德国国际沼气协会主办的“2001年德国Angsburg国际沼气大会”，考察了德国沼气设施，探索了中-德双方在沼气领域合作的可行性。-2001年6月-2001年7月丹麦能源部可再生能源中心/欧洲太阳能协会EUROSOLAR/生物质能与风能-可再生能源专业区域国际能源培训中心教授培训班优秀结业证书。

2001年9月20日—10月5日，应丹麦可再生能源中心的邀请，代表沼气所参加了第一届欧洲可再生能源中心大会，并洽谈中国与丹麦可再生能源人民中心的合作事宜。

2002年，在成都举办的西博会上，接待由美国国务院专家带队的美国行业协会代表团，担任中方接待团翻译(中国翻译协会四川省分会与成都市人民政府联合接待)。2002年6月29日-7月5日沼气所派专家赴德国参加“第七届世界可再生能源大会”并对德国、法国、比利时的可再生能源、环境、生态技术开发与管理情况进行了考察。2002年10月22日-24日，应越南国家园艺协会和村镇研究与开发中心的邀请，赴越南河内参加了“国际沼气技术与可持续发展研讨会”，并提交会议论文“有毒有害难降解废水的厌氧消化”。

2003年4月7日—19日，应联邦德国对外技术合作署(GTZ)生态卫生项目处正式邀请，应邀参加了由联邦德国经济合作与发展部、国际水协会、德国汉堡理工大学联合组织的第二届国际生态卫生学术大会。会上提交了学术论文“中国生态卫生与厌氧消化”，并收入会议论文集。

2004年9月22日—10月24日赴德国布莱梅市参加国际厌氧技术与沼气学术研讨会。宣读论文“中国多种有机工业废水厌氧消化技术的创新”。-2004年参加了在北京举办的国家发改委举办的国际可再生能源研讨会、在德国Angsburg举行的可再生能源博览会、参加了由世界卫生组织WHO及国际生态卫生组织(ECO-SAN)与中国广西和德国联合举办的第一届和第二届国际生态卫生大会。在多次国际学术会上都积极交流了沼气技术与持续发展、中国厌氧消化技术最新研究应用进展和发展前景、中国农村实现小康的能源消费及对策措施研究、中国农村能源与生态卫生建设等。

2000年-2005年由吴力斌负责的国际合作与交流部5次组团考察欧洲各国丹麦、德国、比利时、瑞典、法国、罗马尼亚、卢森堡、荷兰、俄罗斯、芬兰及亚太地区的越南、马来西亚各国的沼气、生物质能、可再生能源、城乡生态卫生与可持续发展建设。负责外联、带团、出国参会参展技术翻译，项目与产业技术贸易谈判翻译并多次完成出国考察报告。受到好评。并为北京、天津、四川、重庆、福建、广西、云南、山西、贵州、湖北、河北、内蒙、江西等提供技术咨询。2005年，协助中国科学院成都生物所为拉美古巴举办国际沼气培训班担任课堂与教学翻译。

2007年10月，参加由四川省人民政府在成都举办的中国—捷克新能源研讨会/CO2碳交易合作项目洽谈会，签署了中国—中欧4国双边与多边开展政府间科技合作的意向书。2007年11月，参加了国家发改委与四川省人民政府组织的“中—德矿瓦斯(沼气)及资源综合利用论坛国际会议”。并启动了中-德(GTZ)中小煤矿瓦斯的调研、评估与宣教示范项目。

2008年，积极参与四川汶川大地震后灾区重建及国际合作与交流工作的开展。配合四川省人民政府多次到都江堰、绵阳、北川等地，为争取落实灾后沼气重建的联合国国际农发基金等的国际援助(2,500万美元赠款及约1亿人民币灾后重建沼气装置贷款)，为灾区的生态卫生安全及生态卫生救治工作做了卓有成效的工作。

2009年8月作为专家组成员出访罗马尼亚执行中-罗政府间科技合作委员会第39届例会项目，就沼气的开发和推广进行了广泛的交流。专家组还与罗方合作单位布加勒斯特热电设备设计院就沼气开发技术、设备和示范工程建设进行了深入探讨，并初步签订了2010至2012年合作备忘录。就在罗建设沼气利用示范工程、科技人员定期互访开拓我国技术和设备在罗马尼亚的市场以及国际科技合作形式等交换了意见。为促进中-罗沼气与可再生能源的电气化、自动化、智能化的国际合作做了深入扎实的工作。

2008年至2010年，继续担任在农业部沼气科研所/亚太区域沼气研究与培训中心BRTC/BIOMA举办的第39-43期国际沼气与可再生能源培训班、国际沼气卫生技术与设备官员培训班的大量及主要的课程与课堂教学与现场实习口译与教材文翻译及译审和教督的工作。及许多国际论坛、国际沼气大会重要外事活动的翻译。-2005年至2010年多次为农业部沼气科学研究所以及中国科学院、其它中外高等院校及科研机构的来访专家学者及硕士与博士研究生同学介绍中国沼气与可再生能源的产、学、研的发展现状以及中国

与生态的生态卫生、可再生能源科技和产业的发展经验，并辅导许多在读和在职的研究生和年轻同志科技拉丁文与科技英文论文的撰写与学习并帮助提高翻译技能，帮助他们提高科技外语和科技翻译的水平。为中国沼气学会国际部和中国翻译协会四川及成都分会担任了学术工作。多次接待来自德国、奥地利、捷克、丹麦、美国、芬兰、日本、埃及、巴西、古巴、东盟、非洲、拉美、大湄公河区域国家及港、澳、台等的沼气与可再生能源专家与团组。

主要论文专著及重要技术报告：

1. 国外动态 吴力斌《中国沼气》1986年 第03期/2. 国外动态 吴力斌《中国沼气》1986年 第04期 3. 国外动态 吴力斌《中国沼气》1987年 第01期、4. 第5届国际厌氧消化(沼气)会议 吴力斌 赵一章《世界农业》1988年 第11期、5. 沼气—解决农村能源短缺的重要途径 吴力斌《北京节能》1988年 第02期
6. 苏联厌氧消化(沼气发酵)的现状与前景 吴力斌《能源》1988年 第03期
7. 第五届国际厌氧消化(沼气)讨论会简讯 吴力斌《中国能源》1989年 第01期
8. 欧共体典型沼气工程实例 万国渊 吴力斌《可再生能源》1990年 第04期
9. 中外沼气发展史略 吴力斌《四川环境》1991年 第01期
10. 欧盟的可再生能源与环境保护 吴力斌《中国沼气》2000年 第01期
11. 美国可再生能源技术管理与开发调研 吴力斌 王欣太《中国工程科学》2001年 第06期
12. 国外厌氧污泥培养研究简介 吴力斌《四川环境》1993年 第01期
14. 我国生物质能资源及其利用现状 熊承永 吴力斌《太阳能》1993年 第03期
15. 皂素生产废水污染特点及治理现状 孙欣 邓良伟 吴力斌《中国沼气》2005年 第01期
16. May 25-29, 1997 Proceedings of the 8th International Conference on Anaerobic Digestion Sentai International Center, Sendai, Japan “Up-To-Date State and Development of Biogas Implementation in Sichuan Province of China” Long Dayou, Pubo, Tang Shiping, Wu Libin, Pei Li (论文翻译)
17. “Historical Review and 2001-2002 Status on Renewable Energy in China” Wu Libin, Ren Hong, (BIOMA/CBS)/ Chen Lian, China Sichuan Silk Import and Export Cooperation (第1作者/翻译)
18. 中国四川沼气/环境代表团赴欧洲五国(德国、卢森堡、法国、比利时、荷兰)参会与技术考察报告(2002年7月4日至7月16日) 执笔人: 吴力斌
19. 2003年5月15日出版的《中国沼气》“第二届国际生态卫生大会在德国Lubeck召开”(中国沼气协会国际部 吴力斌)
20. 2002年12月四川省环境学会出版二00三年学术年会论文集“中国沼气工程完善抗SARS类疫病卫生效果的思路, 目标与措施” 吴力斌
21. April 7 to 11, 2003 Lubeck, Baltic Sea, Germany “Ecosan-closing the loop” 2nd international Symposium on ecological sanitation incorporating the 1st IWA specialist group conference on Sustainable Sanitation. “Study on Ecological Sanitation and Anaerobic Digestion Process Models in China” Wu Libin (吴力斌作者/翻译)
22. 2003年4月德国Lubeck第二届国际生态卫生大会参会考察总结报告(执笔人: 吴力斌)
23. 2003年加拿大蒙特利尔第9届国际厌氧消化大会论文集 “Study on Anti-virus Anaerobic Digester in China” Wu Libin etc. (吴力斌论文作者/翻译)
24. 2003年8月24-27日 中国成都 第六次全国环境微生物学术研讨会论文与摘要汇编 P 16-17 “中国沼气工程完善抗SARS类疫病卫生效果的思路, 目标与措施” 吴力斌(作者) 研讨会上交流。
25. 2004年《中国微生物学会会讯1期, 2期, 3期》连续刊载“中国高致病性禽流感类病毒传染疾病防治需要强化沼气工程技术”作者: 吴力斌(鉴于2004年春中国突发高致病性禽流感类病毒传染疾病的紧急情况, 应急特约吴力斌发表连载文章)
26. 2003年10月28-31日农村沼气发展与农村小康建设研讨会(中国宜昌)(论文选编)在中国沼气2003增刊中登载了“世界沼气技术研究与应用进展简述” 吴力斌(第三作者)
27. 2003年10月28-31日农村沼气发展与农村小康建设研讨会(中国宜昌)(论文选编)在中国沼气2003增刊中登载了“中国沼气技术与开发进展情况综述”, (吴力斌 第五作者)
28. 4-6 April 2005 Guilin, China “Proceedings of WSP-EAP Regional Thematic Conference” 世界银行(WB)水与卫生亚洲区域项目工作会文献 吴力斌 参会发言文稿
29. 2008-2010年, 中国成都 “2008、2009/2010年发展中国家农村能源与环境卫生官员研修班教材(英文)” 商务部主办, 农业部沼气所承办(吴力斌参与编译, 译审)。
30. 1985-1995年《江苏沼气》江苏省沼气科研所出版发行 登载吴力斌翻译、编译文章10余篇。
31. “2010 International Renewable Energy Training Course” from May 11, to July 5, 2010 was held successfully in Biogas Research Institute (BIOMA), Ministry of Agriculture, P. R. China— Prof. Wu Libin, BIOMA, P. R. China
32. 2010 DPR Korean Biogas Technology Training Course” from May 24, to June 25, 2010 was held in Biogas Research Institute (BIOMA), Ministry of Agriculture, P. R. China— Prof. Wu Libin
33. “2010 International Training Course on Biogas Hygiene Technology and Facilities” was held successfully from June 1, to July 12, 2010 in Biogas Research Institute (BIOMA), Ministry of Agriculture, P. R. China—Prof. Wu Libin